

**Bedienelement /  
Control Panel /  
Organe de commande /  
Elemento di comando /  
Elemento de mando /  
Manöverpanel /  
Ohjauslaite /  
Панель управления**

**Webasto** **AirTop™** Evo



12/2007

**MC04 - AirTop Evo M**



**MC05 - AirTop Evo MC**



**MC04 - AirTop Evo SPM**



**MC05 - AirTop Evo RV**



e1

e1 03 5192  
e1\*72/245\*2006/96\*5192\*00



# AirTop Evo MC04/05



	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>D</b>	Funktionswähler	Temperaturwähler	Betriebsanzeige	Hauptschalter EIN / AUS
<b>GB</b>	Mode selector knob	Temperature selector	Indicator	Main switch ON / OFF
<b>F</b>	Sélecteur de fonctions	Sélecteur de température	Témoin de fonctionnement	Interrupteur principal MARCHE / ARRÊT
<b>I</b>	Selettore di funzione	Selettore di temperatura	Spia di funzionamento	Interruttore principale ON/ OFF
<b>E</b>	Selector de funciones	Selector de temperatura	Indicador de funcionamiento	Interruptor principal de encendido/apagado
<b>S</b>	Funktionsväljare	Temperaturväljare	Driftsindikator	Huvudströmbrytare PÅ / AV
<b>FIN</b>	Toimintovalitsin	Lämpötilavalitsin	Käyttönäyttö	Pääkatkaisin PÄÄLLÄ / POIS PÄÄLTÄ
<b>RUS</b>	Переключатель режима работы	Регулятор температуры	Индикатор включения	Кнопка включения/выключения

Bedienungsanweisung

D

Operating Instructions

GB

Notice d'utilisation

F

Istruzioni per l'uso

I

Instrucciones de manejo

E

Bruksanvisning

S

Käyttöohje

FIN

Инструкция по эксплуатации

RUS

# Содержание

<b>Общая информация</b> .....	<b>99</b>
<b>Правила техники безопасности</b> .....	<b>101</b>
<b>Управление</b> .....	<b>102</b>
Кнопка включения / выключения .....	102
Переключатель режима работы .....	103
Eco - режим экономии энергии .....	104
Normal - комфортное отопление .....	105
Plus - быстрый нагрев .....	106
Ventilator - вентилятор .....	107
Altitude - корректировка высоты .....	108
Регулирование температуры в режиме отопления / вентиляции .	109
<b>Индикация включения / сервисная индикация</b> .....	<b>111</b>
Индикация включения .....	111
Сервисная индикация .....	112

## Общая информация

Уважаемые покупатели!

Мы рады, что вы приобрели отопитель фирмы Webasto.

В дальнейшем мы исходим из того, что в сервисном центре, где устанавливали AirTop Evo MultiControl (MC04/05), вам в полной мере объяснили его принцип действия и методы управления.

В этой инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию мы хотели бы дать дополнительную информацию по применению AirTop Evo MultiControl (MC04/05).

Панель AirTop Evo MultiControl (MC04/05) позволяет управлять различными функциями воздушных отопителей AirTop Evo фирмы Webasto. Панель управления предназначена для включения/выключения и выбора режима работы отопителя, а также для регулировки температуры в салоне автомобиля.

Рекомендации по ее установке и технические характеристики приведены в инструкции по монтажу отопителя.

Для 12-вольтового оборудования имеется возможность дополнения панели управления и отопителя дистанционным пультом Webasto Telestart или ThermoCall.



**Telestart T91**



**Telestart  
T100 HTM**



**Thermo Call**



## Правила техники безопасности

Эксплуатация отопителя запрещена:



Опасность  
взрыва  
или удушья

- на автозаправочных станциях и нефтехранилищах.
- в зонах повышенной взрывоопасности, где возможно образование горючих паров или пыли (вблизи топливохранилищ, зернохранилищ, складов угля или древесной пыли и др.).
- вблизи от легковоспламеняемых материалов, таких как картон, бумага, сухая трава или листва и др.
- в закрытых помещениях (например, в гаражах), в том числе в режиме автоматического включения в заданное время и в режиме дистанционного включения.

# Управление

---

## **Кнопка включения / выключения**

---

### *Включение отопителя*

Для включения отопителя нажмите эту кнопку.

После включения кнопка подсвечивается, и горящий индикатор режима работы "ON / Status" (ВКЛ/состояние) показывает, что отопитель работает.

---

### *Выключение отопителя*

При повторном нажатии кнопки включения/выключения отопитель выключается.

После выключения гаснет подсветка кнопки.

Индикатор режима работы "ON / Status" (ВКЛ/состояние) гаснет примерно через 3 минуты (время охлаждения отопителя).

## Переключатель режима работы

С помощью переключателя режима работы можно выбирать различные функции отопителя. Для этого установите ручку переключателя на нужный условный знак.



Eco

Режим экономии энергии



Normal

Комфортное отопление



Plus

Быстрый нагрев



Ventilator

Вентилятор



Altitude

Корректировка высоты (недоступна у MC04 M и MC04 SPM)

Регулятором температуры можно задать требуемую температуру в кабине. Желательно, чтобы регулятор находился в отмеченном диапазоне шкалы (область комфортного отопления).



## ***Есо - режим экономии энергии***

В этом режиме отопитель переключается на работу с пониженным расходом топлива и электроэнергии. Этот режим целесообразен для уменьшения разряда аккумуляторной батареи, экологичной эксплуатации и при поддерживающем отоплении.

### **Внимание!**

При определенных условиях в данном режиме работы невозможно достичь желаемой температуры, что зависит от размеров отапливаемого помещения, наружной и заданной температуры. В этом случае выберите другой режим.



## ***Normal - комфортное отопление***

В этом режиме отопитель работает с максимальной номинальной теплопроизводительностью. Нагрев воздуха производится до желаемой температуры.

Выбирайте этот режим для быстрого обогрева кабины или для поддерживающего отопления.



## **Plus - быстрый нагрев**

В этом режиме отопитель временно работает с повышенной теплопроизводительностью. Это позволяет за короткое время нагревать воздух до нужной температуры. Этот режим следует выбирать, когда в кабине действительно холодно и требуется быстро нагреть ее.

### **Внимание!**

Время работы в режиме быстрого нагрева ограничено!  
Когда желаемая температура достигнута, установите ручку переключателя на "Normal" или "Eco"!

При достижении требуемой температуры отопитель автоматически переходит в нормальный режим.

---

 **Ventilator - вентилятор**

В этом режиме работает только вентилятор отопителя.  
Переключателем температуры можно регулировать только интенсивность воздушного потока.

Этот режим обеспечивает подачу свежего воздуха или дополнительно быстрое охлаждение кабины.

**Внимание!**

Если включить этот режим после одного из режимов отопления, то сначала, в течение примерно 3 минут происходит охлаждение отопителя.



## *Altitude - корректировка высоты*

Этот режим нужно включать, чтобы достичь нужной температуры при работе отопителя на высоте более 1200 м над уровнем моря. В этом режиме создаются оптимальные условия горения топлива в отопителе на высоте до 2200 м.

Режим корректировки высоты недоступен у моделей MC04.



## Регулирование температуры в режиме отопления / вентиляции

### Регулирование температуры

возможно при выбранных режимах работы



Eco

Режим экономии энергии



Normal

Комфортное отопление



Plus

Быстрый нагрев



Altitude

Корректировка высоты  
(недоступна у моделей MC04)

Регулятором температуры можно задать требуемую температуру в кабине в зависимости от режима работы. Желательно, чтобы регулятор находился в отмеченном диапазоне шкалы (область комфортного отопления).

---

## Регулирование температуры в режиме отопления / вентиляции

*Скорость вращения вентилятора*  
при выбранном режиме работы



Ventilator

Вентилятор

В режиме вентиляции регулятором задается скорость вращения вентилятора, что позволяет индивидуально настроить интенсивность подачи свежего воздуха в кабину, например, для охлаждения. Эта функция не заменяет кондиционирование.

# Индикация включения / сервисная индикация

---

## *Индикация включения*

### **Нормальная работа отопителя:**

- Если отопитель находится в исправном состоянии, то зеленый индикатор включения горит постоянно.
- После выключения прибора кнопкой вкл/выкл индикатор продолжает гореть в течение фазы охлаждения отопителя. Индикатор гаснет, если этот завершающий этап работы отопителя заканчивается без помех.

### **В случае неисправности:**

При неисправности код ошибки выдается миганием индикатора включения.

Эта функция помогает специалистам быстро устранить неисправность. В случае появления неисправности обратитесь в сервисный центр Webasto!

---

## Сервисная индикация

Индикатор мигает с равномерной последовательностью импульсов примерно 10 секунд.

Это не свидетельствует о наличии неисправности. Но при появлении такого сигнала рекомендуется провести осмотр / техническое обслуживание в сервисном центре Webasto.

Bei mehrsprachiger Ausführung ist  
Deutsch verbindlich.

In multilingual versions  
the German language is binding.

Dans le cas d'une version rédigée en  
plusieurs langues, l'allemand est alors la  
langue qui fait foi.

Nel caso di una versione plurilingue  
il tedesco è vincolante.

Si existen versiones en varios idiomas,  
sólo la versión en alemán será vinculante.

Om det förekommer en flerspråkig  
version är den tyska bindande.

Useampikielisten versioiden yhteydessä  
saksankielinen on sitova.

Для изданий на нескольких языках  
обязательным является немецкий  
вариант.

## **Webasto AG**

Kraillinger Straße 5  
D - 82131 Stockdorf  
Germany

Tel: +49 (0)89 85794 - 0

Fax: +49 (0)89 85794 - 448

<http://www.webasto.com>

Subject to modification

© 2007 All Rights Reserved

IDENT.-NR. 1313187A